

Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem szacowania wartości zamówienia jest wykonanie **kompleksowej usługi dotyczącej tłumaczenia symultanicznego kabinowego wraz z transmisją streamingową oraz tłumaczeniem na polski język migowy jednodniowej międzynarodowej konferencji naukowej**, organizowanej na Uniwersytecie Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie przy ul. Wóycickiego 1/3, Auditorium Maximum w Auli im. Roberta Schumana (część A) w dniu **13.11.2024 r.**

<p>Międzynarodowa konferencja naukowa jest organizowana przez Centrum Badań nad Starością i Starzeniem się Społeczeństwa. Referencyjny Ośrodek Badawczy Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie w ramach zadania pn. „Świat na miarę seniora – sytuacja osób starszych w Polsce”</p>	
Charakter wydarzenia	<p>Jednodniowa, międzynarodowa konferencja naukowa będzie odbywała się w trybie hybrydowym, w formie stacjonarnej i online przy równoległe prowadzonej transmisji streamingowej. Prelegenci z zagranicy oraz z Polski łączyć się będą online za pomocą linku generowanego z systemu Cisco Webex/Teams. Będzie istniała możliwość skorzystania z transmisji streamingowej nadawanej w dwóch wersjach językowych w czasie rzeczywistym.</p>
Zakres usługi i języki tłumaczenia	<p>A. Wykonawca jest zobowiązany do wykonania usługi:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Tłumaczenia symultanicznego kabinowego stacjonarnego oraz2. Transmisji streamingowej wraz z tłumaczeniem:<ol style="list-style-type: none">1) z języka polskiego na język angielski, dostępnej pod linkiem z wersją anglojęzyczną;2) z języka angielskiego na język polski, dostępną pod linkiem z wersją polskojęzyczną;3) na polski język migowy, dostępny pod linkiem z wersją polskojęzyczną;3. Tłumaczenia na polski język migowy. <p>B. Warunki zamówienia:</p> <ol style="list-style-type: none">1. W odniesieniu do pkt A. 1- Wykonawca zapewni:<ol style="list-style-type: none">1) Tłumaczy do tłumaczenia ustnego symultanicznego kabinowego, które realizowane będzie we wskazanym przez Zamawiającego terminie i miejscu, przez min. 2 tłumaczy;2) Niezbędną aparaturę techniczną i obsługę urządzeń na miejscu, w tym:<ol style="list-style-type: none">a) dostarczy kabiny tłumaczy wraz z pulpitemi tłumaczy,b) udostępni uczestnikom/uczestniczkom konferencji 50 odbiorników wraz ze słuchawkami, które po zakończeniu konferencji zostaną zwrócone Wykonawcy,c) zsynchronizuje system nagłośnieniowy,d) dostarczy dodatkowy sprzęt, niezbędny do prawidłowego przeprowadzenia tłumaczenia,e) wykona nagranie audio wideo i udostępni Zamawiającemu cały przebieg konferencji wraz z tłumaczeniami,f) zapewni obsługę techniczną (transport sprzętu, skonfigurowanie, zainstalowanie, montaż, demontaż po zakończeniu usługi tłumaczenia, itp.).2. W odniesieniu do pkt. A. 2 - Wykonawca:<ol style="list-style-type: none">1) przygotuje kompletny streaming od podstaw – obraz i dźwięk z tłumaczeniem z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski wraz z tłumaczeniem na polski język

	<p>migowy, który dostępny będzie w czasie rzeczywistym na kanale YouTube;</p> <ol style="list-style-type: none">2) przygotuje i przekaże Zamawiającemu wersję archiwalną nagrania z całości konferencji, po uprzednim wyczyszczeniu wszystkich szumów, przerw technicznych i błędów audio-video oraz innych zakłóceń, w formacie umożliwiającym jego bezpośrednie odtworzenie i umieszczenie na portalu wiedzy: rob.uksw.edu.pl;3) wraz z wersją archiwalną nagrania z całości konferencji Wykonawca przekaże Zamawiającemu również statystykę logowań z dwóch kanałów streamingowych (angielskiej i polskiej wersji) wg danych na koniec dnia, w którym odbyła się konferencja. <p>3. Dodatkowo w odniesieniu do pkt A. 1 i A. 3. Wykonawca zapewni:</p> <ol style="list-style-type: none">1) co najmniej dwóch tłumaczy odrębnie dla tłumaczenia symultanicznego oraz tłumaczenia migowego, którzy będą zmieniać się co 15-30 minut dla zapewnienia lepszej jakości tłumaczenia;2) tłumaczenia przeprowadzane będą osobiście przez tłumaczy zgodnie z przyjętymi standardami pracy tłumaczy;3) każdy z tłumaczy będzie posiadać dokument potwierdzający biegłą znajomość danego języka. W przypadku tłumaczenia symultanicznego – biegłą znajomość języka polskiego i języka angielskiego, a w przypadku tłumaczenia migowego - polskiego języka migowego;4) każdy z tłumaczy przybędzie pod wskazany przez Zamawiającego adres z 30 minutowym wyprzedzeniem w celu przygotowania się do tłumaczenia;5) Wykonawca zapewni zastępstwo w przypadku zdarzeń losowych (typu choroba, wypadek). Osoba/y zastępująca/ce spełniać będzie/ą warunki, o których mowa w ppkt. 1), 2), 3) i 4) powyżej;6) odpowiednie tło do tłumaczenia na polski język migowy oraz krzesło/krzesła dla tłumaczy. <p>C. Zamawiający zapewni:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Stabilne łącze internetowe.2. Dźwięk suma.3. Jednostką centralną do systemu symultanicznego jest BOSCH LBB 4503/04.4. Obecność pracownika AV/CSI UKSW w dniu przeprowadzania próby generalnej oraz w dniu konferencji, co najmniej na 2 godz. przed jej rozpoczęciem. <p>D. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Skontaktował się z pracownikiem AV/CSI UKSW, który jest dostępny pod nr tel. 22 561 88 84, w celu ustalenia wszelkich szczegółów związanych z wykonaniem usługi, o której mowa w pkt A. 1, A. 2 i A. 3.2. Zainstalował sprzęt i przeprowadził próbę generalną w obecności pracowników/a AV/CSI UKSW w zakresie poprawności działania wszystkich urządzeń/narzędzi i systemów Wykonawcy podłączonych do systemów UKSW i potwierdził prawidłowość ich funkcjonowania.3. Przybył na miejsce, w którym odbywać się będzie konferencja, co najmniej na 2 godz. przed jej rozpoczęciem i ponownie sprawdził poprawność działania wszystkich urządzeń i ich sprawność funkcjonalną.
<p>Zagadnienia objęte tłumaczeniem</p>	<p>Tematyka referatów dotyczyć będzie zagadnień związanych z sytuacją osób starszych w Polsce, jak i w wybranych krajach zagranicą, w tym tematów odnoszących się do:</p> <p>- zdrowia, w tym zdrowia psychicznego;</p>

	<ul style="list-style-type: none">- aktywności społecznej, kulturalnej, sportowej, duchowej, zawodowej;- pomocy społecznej, wsparcia społecznego i usług społecznych;- relacji międzypokoleniowych;- sytuacji ekonomicznej;- jakości życia osób starszych.
Liczba uczestników stacjonarnych konferencji	Zamawiający przewiduje udział ok. 80 osób w formie stacjonarnej. Na dwa dni przed konferencją Zamawiający poinformuje Wykonawcę o rzeczywistej liczbie osób biorących udział w danym wydarzeniu.
Czas trwania konferencji	Przedział czasowy: 9.00 – 16.00.
Istotne postanowienia umowy	Wykonawcy zapłacone zostanie wynagrodzenie tylko za faktycznie zamówione i wykonane usługi.